

Centre d'art contemporain
d'intérêt national
Cœur d'Essonne Agglomération
Rue Henri Douard
91220 Brétigny-sur-Orge
+33 (0)1 60 85 20 76
info@cacbretigny.com
cacbretigny.com

Bye Bye Binary
Commissariat: Céline Poulin

au Théâtre Brétigny
Scène conventionnée d'intérêt
national

❶ Messy-Stories

Dessins vectoriels et png,
imprimés sur drapeau igni-
fugé, 500 x 280 cm.

Réalisé avec les 16 mains et
8 paires d'yeux (dans l'ordre
d'apparition et de réalisation):
Eugénie Bidaut
Enz@ Le Garrec
Léna Salabert Tribby
Félix*Tiph Kazi-Tani
Axelle Neveu
Roxane Maillet
H-Alix Sanyas (Mourrier)
Camille°Circlude

Pour l'exposition au Phare,
Bye Bye Binary a décidé de
choisir ensemble des pièces à
montrer et de produire collec-
tivement un grand drapeau en
s'appropriant les thématiques
des pièces du cycle «Un pas
de côté» au théâtre. Car c'est
bien de cela qu'il s'agit, dans
nos méthodes en général et
pour cette exposition: créer à
plusieurs.

Ce drapeau à 16 mains et 8
yeux, parle de retournement
du stigmate. Il s'agit de se
réappropriar des insultes,
des mots péjoratifs, les noms
qu'on nous donne [*to be
called a name*] (Butler), afin
de court-circuiter le pouvoir
performatif de ces discours.
Par là, une véritable stratégie
de défense se crée. Déplacer
ces mots et les saupoudrer
de paillettes, les rendre *queer*,
camp et *kitsch*, c'est les
porter fièrement, les retourner
Dans Ta Face, retourner nos
stigmates et nos oppressions
contre nos agresseur-euses.
C'est créer de nouveaux
récits, imaginaires et de nou-
velles histoires collectives.

❷ Pour le Festival Extra !
#6 au Centre Pompidou en
septembre 2022, Bye Bye
Binary a réalisé une série
de neuf affiches. Chacune
a été confiée à un duo de
créateur-ices de la collective,
mêlant parfois l'invitation
de typo*graphistes qui nous
sont chère-s. Ces affiches
sont autant spécimen typo-
graphique de nos expérimen-
tations, que manifeste des
colères qui nous animent.
Chacune d'entre elles permet
de nommer et transformer
ces dernières. C'est peut-
être de ça qu'il s'agit au fond,
travailler collectivement à des
formes graphiques exutoires
et transformatrices, pour nous
comme pour nos communau-
tés. Des formes qui per-
mettent de nous guérir pour
un temps, comme de nous
décaler ou décentrer. Pour son
exposition au CAC Brétigny,
Bye Bye Binary expose les
trois affiches suivantes :

© Le génie isolé n'existe pas

Camille°Circlude & Tristan
Bartolini, typographies:
BBB Almendra Italic (Ana
Sanfelippo, ajouts de glyphes
inclusifs Camille°Circlude &
Tristan Bartolini), & DINdong
(Clara Sambot).

BBB invite Tristan Bartolini, en
combo avec Camille°Circlude,
à boucler la boucle des distor-
sions historiques survenues
dans les médias attribuant
l'invention de la typographie
inclusive à Tristan. Ensemble,
—périlleux-ses immortel-les—
i-els déconstruisent l'idée
romantique du génie isolé en
se réappropriant ses attributs
et en questionnant la position
d'institutions, comme celle
d'un musée, qui glorifient des
destins individuels au détri-
ment de trajectoires collec-
tives. Pour l'occasion, i-els
ajoutent des glyphes inclu-
sif-ves à l'Almendra. Le choix
de ce caractère gothique

n'est pas qu'esthétique, mais
une référence à l'époque de
Gutenberg, auquel Tristan
a été ridiculement comparé
dans les médias en 2020.
Dans une posture décom-
plexée, Camille et Tristan
réécrivent et se moquent de
ces déclarations, revenant
ensemble sur une colère qui
les a animé-exs il y a deux ans.

© Abortion is queer as fuck

Clara Sambot & Eugénie
Bidaut, typographies: BBB
Karrik (Jean-Baptiste
Morizot & Lucas Le Bihan,
ajout de glyphes inclusifs:
Clara Sambot & Quentin
Lamoureux) & DINdong (Clara
Sambot).

Extrait et traduction de «Lose
And In Everything» de Viva
Ruiz, membre de Thank God
for Abortion, publié dans
*GenderFail: An Anthology
on Failure 2: Building on our
Failed States*, 2020.

Thank God for Abortion est un
groupe d'activistes qui luttent
contre la stigmatisation de
l'avortement : «[I]-Els s'en-
gagent] à reprendre posses-
sion de nos propres récits et à
les éloigner de la perspective
dominante d'extrême-droite
du «péché» qui continue à
justifier la torture et la mort
de personnes cherchant à
avorter. Nous élargissons
le spectre de cette conver-
sation en habitant un lieu
joyeux et authentique en ce
qui concerne notre propre
expérience de l'avortement,
nous espérons inspirer les
autres à faire de même.
Nous savons que l'accès aux
services reproductifs est un
droit humain fondamental et
normal.»

© bretzIEL

Laure Giletti & Félix*Tiph
Kazi-Tani, typographies:
Lucida Blackletter (Bigelow
& Holmes), Tagettes, Love's

Labour, DeiGratia (Pia Frauss)
& DINdong (Clara Sambot).

D'après ses différentes bio-
graphies, Joseph-Hildegonde
naquit au XII^e siècle dans la
région de Cologne. Iel vécut le
début de sa vie comme fille.
Suite au décès prématuré
de sa mère, son père décide
d'un pèlerinage familial à
Jérusalem au cours duquel
il trouve lui-même la mort.
Orphelin-e, Hildegonde rejoint
l'ordre cistercien de Schönau
et devient Frère Joseph
Plusieurs miracles ponctuent
sa pieuse existence et
même sa mort car, comme le
note son confesseur, «*i* fit
passer le genre masculin au
féminin».

D'après Clovis Maillet, *Les
Genres Fluides: de Jeanne
d'Arc aux saint-es trans**,
Arkhé, 2020.

Affiches imprimé-es sur les
presses du Centre Pompidou,
Paris, 2022.

③ Ces trois drapeaux ont été produits dans le cadre du Festival Queer Rising qui se déroulait à La Fabrique à Toulouse du 3 juin au 1er juillet 2022. Organisée par le CIAM UT2J, la manifestation inscrite dans le cadre du Mois et de la Marche des Fiertés LGBTQI+, réunissait artistes plasticien·nes, de cabaret, auteur·ices, danseur·euses, musicien·nes, chercheur·euses, militant·es... Pour cette occasion la collective a décidé de former trois binômes (Enz@ Le Garrec + H.Alix Sanyas (Mourrier) / Félix*Tiph Kazi-Tani + Eugénie Bidaut / Camille°Circlude + Barthélémy Cardonne), pour fabriquer trois drapeaux à quatre mains chacun. Il s'agissait, pour célébrer les origines de la Pride et ne pas oublier que les existences queer sont toujours menacées, de revendiquer d'être toujours en luttant pour nos droits et contre les structures hégémoniques de l'hétéronormativité et du patriarcat.

© *Les folles s'enragent, les virils dégagent*

Camille°Circlude & Barthélémy Cardonne, typographie: Alfphabet III (Karl Bassil, Pierre Huyghebaert, Ludi Loiseau) ajout de glyphes post-binaires Camille°Circlude.

© *Stone Butch Blues*

Enz@ Le Garrec & H.Alix Sanyas (Mourrier), typographies: Homoneta de Quentin Lamouroux & Street Transvestite Action Revolutionaries de Genderfail.

© *Allons enfant-es de la P-Matrie*

Eugénie Bidaut & Félix*Tiph Kazi-Tani, typographie:

Adelphe Fructidor d'Eugénie Bidaut.

Dessins vectoriels, imprimés sur drapeaux ignifugés, 100 x 50 cm

Lors d'une résidence d'écriture au Bureau Des Questions Importantes, à l'espace eeeeh!, Nyon (CH), en septembre 2021, Bye Bye Binary a entamé la rédaction collective d'un lexique situé autour de ses pratiques, positions politiques et ses expérimentations.

«À cause de tous les déplacements de sens, glissements de sens, perte de sens que les mots ont tendance à subir, il arrive un moment où ils n'agissent plus sur la ou les réalités. Il faut alors les réactiver. Ce n'est pas une opération simple et elle peut prendre toute sorte de formes. La plus répandue est celle que pratiquent les porteuses de fables. Les porteuses de fables changent sans arrêt de place. Elles racontent, entre autres, d'une place à l'autre les métamorphoses des mots. Elles-mêmes changent les versions de ses métamorphoses, non pas pour rendre les choses plus confuses mais parce qu'elles ont enregistré ces changements. Ils ont pour conséquence d'éviter pour les mots une fixation de sens.» *Brouillon pour un dictionnaire des amantes*, Monique Wittig et Sande Zeig, 1976.

Ce *LEXI-QUNI*, toujours en construction, prend d'abord la forme d'un jeu de carte, mais à l'occasion de l'exposition «Læ collectif» au CAC Brétigny, BBB décide de revenir sur certaines occurrences afin de les augmenter et de les mettre en forme comme des oriflammes. Une manière de revendiquer des identités et des radicalités trop souvent détractées par ignorance. Par là, il s'agit de créer des stratégies de défense et des outils de pédagogies collectives, pour se reposer comme pour faire mémoire et rendre adelphage.

④ *Pollinisation*

Mise en forme par Camille°Circlude, typographies: Alfphabet III (OSP), Avara Bold Italic, Sporting Grotesque (Lucas Le Bihan), Mayenne Sans (Jérémy Landes), Kreuz Extended (Emmanuel Besse), ajout de glyphes non-binaires «iel» Camille°Circlude / BBB Baskervvol (ANRT, ajout de glyphes non-binaires Eugénie Bidaut, Julie Colas, Camille°Circlude, Louis Garrido, Enz@ Le Garrec, Ludi Loiseau, Édouard Nazé, Julie Patard, Marouchka Payen, Mathilde Quentin), texte: Laurence Rassel, interpellations typographiques *iel te dit je t'aime*: Camille°Circlude.

«L'intention de cette intervention typographique est d'interpeller les dessinateur·ices de caractères par l'ajout d'un glyphe «iel» dans des fontes déjà existantes, libres ou non. La multiplication de ces interventions vise à inciter les typographes (y compris ceux moins sensibles d'emblée à ces problématiques) à prendre conscience des enjeux de l'écriture non binaire, et à étendre leurs jeux de caractères pour y inclure des variations non binaires. Cette interpellation avec un message positif d'amour est aussi une intrusion, un abordage pirate.» Bye Bye Binary, «Imaginaires typographiques inclusifs, queers et non binaires», *RADDAR, Design politics*, vol. 3. (pp. 16-29), Lausanne, T&P Work Unit, 2021.

⑤ *Gender Hicks*

Mise en forme par Roxanne Maillet, typographies: not comic (Louis Garrido), gqom 404 (no foundry), meteor (Marie Deloffre), molle (Elena Albertoni) et formes 3D par Marjorie Bodet.

⑥ *Love & Rage*

Mise en forme par Enz@ Le Garrec, typographies: DINdong (Clara Sambot), BBB Baskervvol (ANRT, ajout de glyphes non-binaires Eugénie Bidaut, Julie Colas, Camille°Circlude, Louis Garrido, Enz@ Le Garrec, Ludi Loiseau, Édouard Nazé, Julie Patard, Marouchka Payen, Mathilde Quentin) & Ouroboros (Ariel Martín Pérez, ajouts du glyphe anarcho queer par H-Alix Sanyas (Mourrier)).

⑦ *Design Indiscipliné*

Mise en forme par Eugénie Bidaut, typographies: Magnificat (Frederich Peter), BBB Baskervvol (ANRT, ajouts de glyphes non binaires Eugénie Bidaut, Julie Colas, Camille°Circlude, Louis Garrido, Enz@ Le Garrec, Ludi Loiseau, Édouard Nazé, Julie Patard, Marouchka Payen, Mathilde Quentin), DINdong (Clara Sambot), Combine (Julie Patard), Anthony (Sun Young Oh).

⑧ *Camp & Kitsch*

Mise en forme par H-Alix Sanyas (Mourrier), typographies: Louise (Ange Degheest, Luna Delabre et Camille Depalle) & Unormative Fraktur (Léna Salabert Tribby et Laura Conant).

⑨ *Collective*

Mise en forme par Enz@ Le Garrec, typographies: Good Girl (Marion Bisserier), PicNic (Mariel-le Nils) & Josafronde (Marouchka Payen & Morgane Le Ferrec).

⑩ *All Characters Are Beautiful*

Mise en forme par Félix*Tiph Kazi-Tani, typographies: Cooper Black (Oswald Bruce Cooper) & Avara (Raphaël

Bastide, Wei Huang, Lucas Le Bihan, Walid Bouchouchi & Jérémy Landes)

⑪ *Acadam*

Mise en forme par Léna Salabert Tribby, typographies: Louise (Ange Degheest, Luna Delabre et Camille Depalle), Adelphe (Eugénie Bidaut), Aston Sript (Teuku Riski Firmana) & DeiGratia (Pia Frauss).

⑫ *Trans* Pédé-e Bi-e Gouin-e*

Mise en forme par Axelle Neveu, typographies: Louise (Ange Degheest, Luna Delabre et Camille Depalle) & Adelphe (Eugénie Bidaut).

Bye Bye Binary (BBB) est une collective belgo-française une expérimentation pédagogique, une communauté, un atelier de création typo-graphique variable, un réseau, une alliance. La collective, formée en novembre 2018 lors d'un workshop conjoint des ateliers de typographie de l'école de recherche graphique (erg) et La Cambre (Bruxelles), propose d'explorer de nouvelles formes graphiques et typographiques adaptées à la langue française, notamment la création de glyphes (lettres, ligatures, points médians, éléments de liaison ou de symbiose) prenant pour point de départ, terrain d'expérimentation et sujet de recherche le langage et l'écriture inclusive et non-binaire.

«Læ collectif» s'inscrit dans le cycle «Un pas de côté» du Théâtre Brétigny qui co-produit l'exposition. Le CAC Brétigny est un établissement culturel de Cœur d'Essonne Agglomération. Labellisé Centre d'art contemporain d'intérêt national, il bénéficie du soutien du Ministère de la Culture—DRAC Île-de-France, de la Région Île-de-France et du Conseil départemental de l'Essonne, avec la complicité de la Ville de Brétigny-sur-Orge. Il est membre des réseaux TRAM et d.c.a.